



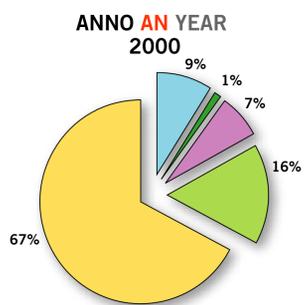
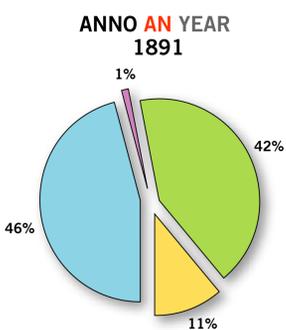
L'economia locale basata sulla piccola proprietà contadina è riuscita in passato ad utilizzare questi territori e la loro vegetazione, consentendone il mantenimento nelle condizioni di sviluppo ideali. I boschetti servivano per produrre legna da bruciare; i prati asciutti, sfalcati regolarmente, erano sfruttati per la produzione di foraggio e stame per gli animali. Dagli anni '70 in poi queste attività sono state abbandonate; il materiale vegetale, di conseguenza, si è accumulato provocando un progressivo interramento delle zone sommerse e un innalzamento del piano di campagna. A questo, si è aggiunto un affioramento meno copioso della falda acquifera, a causa di un maggiore sfruttamento delle acque nelle zone dell'alta pianura per usi agricoli e industriali e di un maggiore sgrondo effettuato per la salvaguardia degli abitati nel territorio a monte.

La portata costante delle acque e il contesto territoriale agricolo hanno favorito lo sviluppo di un'attività artigianale essenziale nell'economia rurale: la molitura dei cereali. I mulini, in passato, costituivano un passaggio obbligato per trasformare i cereali raccolti nei campi in farine commestibili e hanno rappresentato perciò anche il fulcro della vita sociale. I mulini con le pale ad acqua cominciarono ad essere costruiti a partire dall'epoca medievale: di questo periodo sono appunto i primi mulini costruiti lungo il Corno. Oggi rimangono i resti di tre mulini: il *Molino di Sopra* di costruzione più recente, il *Molino di Mezzo* e il *Molino di Sotto*.

Come è cambiato l'utilizzo del territorio nell'ultimo secolo. L'area considerata comprende l'attuale parco e le zone urbane immediatamente ai suoi confini.

Cemût che al è cambiât l'ôs dal teritori tal ultin secul. La aree considerade e cjape dentri il teritori dal parc e lis zonis urbanis dulintor.

How the use of territory has changed over the last century. The area considered includes the territory of the park and surroundings.



arborato arborât shrub and grassland
seminativo seminatif cultivated land
umida zone umide wetland
bosco bosc woodland
urbano zone urbane built environment

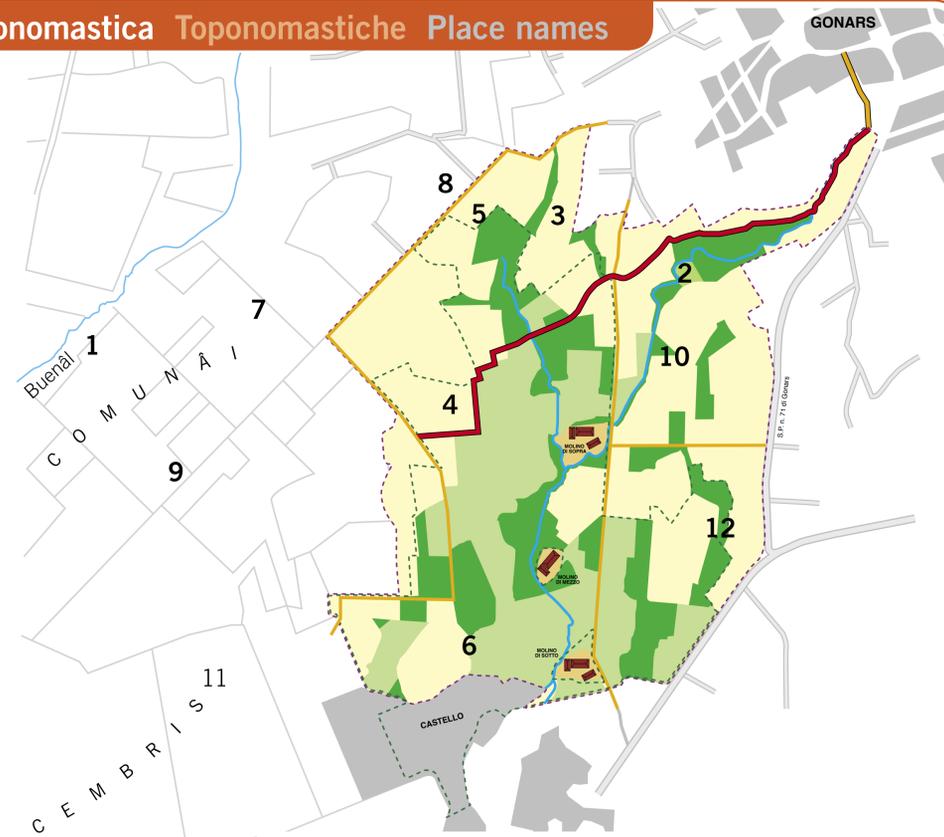
L'a economie locâl fondade su la piçule proprietât contadine e rivave une volte a doprâ chescj teritoris e la lôr vegetazion, mantignint cussì condizions di svilup ideâls. I boscuts a servivin par fâ len di ardi; i prâts suts a jerin simpri seâts par fâ mangiadure e stran pes bestiis. Tacant dai agns setante, chestis ativitâts a son stadis bandonadis; il materiâl vegetâl al è lât a ingrumâsi fasint intierâ lis zonis sot aghe e alçâ il plan de campagne. Cun di plui, cumò la falde e da sù in maniere mancûl bondante, par vie che lis aghis a son sfrutadis di plui intes zonis di alte planure par ûs agricui e industriâi, e drenadis vie par protezi i centris abitâts plui adalt.

La puartade costante des aghis e il contest teritoriâl agricul a àn permetût il disvilup di une ativitât artesanâl une vore impuartante inte economie rurâl, chê di masanâ i cereâi. Intal passât i mulins a jerin la uniche maniere par trasformâ i grans cjapâts sù tai cjamps in farine di podê doprâ par mangjâ; par tant a jerin ancje un centri pe vite sociâl. I mulins cu lis palis a aghe si à scomençât a fâju sù te Ete di mieç: di chest periodi a son di fat i prins mulins fats sù dilunc dal Cuar. Cumò al reste alc di trê mulins: il *Mulin disore* di costruzion plui resinte, il *Mulin di mieç* e il *Mulin disot*.

A local economy based on small-scale farming was once able to make the best of this particular environment, helping to maintain it in optimum conditions. Wood trees were cut to produce firewood and fields were mown regularly to produce hay and straw for the farm animals. During the second half of the 20th century these activities were increasingly abandoned. As a result, organic matter progressively accumulated and water-filled hollows were covered with earth, raising the average height of the fields. This went together with a reduction of ground water levels, due to increased drainage in the higher section of the plain for agricultural and industrial use and also for the protection of settlements upstream.

A steady rate of water flow and the presence of agricultural land favoured the development in this area of an essential economic activity: the milling of cereal. Mills were a necessary step in the process of transformation of cereal into flour and were once the centre of social life in rural areas. The first water mills were built in the Middle Ages – the earliest mills along the River Corno date back to that time. The remains of three mills have survived to this day: the more recent *Molino di Sopra*, *Molino di Mezzo* and *Molino di Sotto*.

Toponomastica Toponomastiche Place names



I La scarsità di coltivazioni e di interventi umani in questi terreni paludosi è testimoniata anche dai toponimi, che non si riferiscono tanto a lavorazioni agricole, ma piuttosto parlano di terreni a sfruttamento estensivo e a uso comune. Il più noto è **Comunâi (Comunali) 7**; il termine indica un terreno di proprietà comunale o di proprietà comune tra tutti gli abitanti della villa, incolto, spesso distante dal paese, dal quale si ricavava fieno di cattiva qualità, legna e qualche frutto. Si tratta di una zona molto vasta, in parte esterna al perimetro del Parco. All'interno dei **Comunâi** ci sono i **Praduts 8**, termine diminutivo di "prato", che indica in questo caso il prato naturale, e il **Reonaç 9**, cioè il prato posto in zone umide, che permetteva solo due sfalci all'anno. Tra gli idrotoponimi, cioè i nomi che non si riferiscono ad acque, ma che contengono l'idea dell'acqua, ci sono **Martidiel**, che deriva probabilmente dal latino "mortuus" e indicherebbe quindi un terreno abbondantemente paludoso e acque stagnanti, e **Lame**, sinonimo di "pantano". Ci sono anche dei fitotoponimi, nomi derivanti cioè da piante: **Cembris 11** deriva forse dal friulano "cimbar", particolare tipo di biancospino, mentre **Laonêt 12** viene dal latino "alnetum", ovvero bosco di ontani. Degli idronimi, cioè i nomi delle acque, ricordiamo i più significativi: **Cuar 2 (Corno)**, il nome del fiume principale, sembra che significhi "tortuoso"; **Avenâl o Buenâl 1** indica una sorgente di pianura, una risorgiva; il **Rio Feret 3** e la **Roggia Faris 4** potrebbero derivare il loro nome dagli ossidi di ferro presenti in questi terreni, ma forse anche dal latino "ficus" al quale si sarebbe aggiunto il suffisso "-ariu"; ci sono poi i fontanili **Fontane dai Stopaçs 5** e **Fontane de Prese 6**.

I La scarsetât di coltivazions e di interventis umans in chescj terens surtumôs e je testimoneeade ancje dai toponims, che no fasin riferiment tant a lavorazions agriculis, ma pluitost a confermin che i terens a vignivin sfrutâts in maniere estensive o destinâts al ûs comun. Il toponim plui famôs al è **Comunâi 7**, che si riferis a un teren di proprietât comunâl o di proprietât comune di duçj i abitants de vile, pustot, dispès lontan dal paîs, e che al da fen no di buine cualitât, lens e cualchi pome. Al è un toc cetant larc, in part fûr dal Parc. Dentri dai **Comunâi** a son i **Praduts 8**, tiermin diminutif di "prât", che chi al segne il prât naturâl, e il **Reonaç 9**, ven a stâi il prât intune zone umide, li che si podeve seâ la jerbe dome dôs voltis ad an. Intai idrotoponims, ven a stâi i nons che no si riferissin a lis aghis, ma che a contegnin la idee de aghe, o vin **Martidiel**, che al ven facil dal latin "mortuus" e al varès di riferîsi a un teren une vore surtumôs, e **Lame**, sinonim di "pantan". A 'nd è ancje fitotoponims, nons che a vegnin des plantis: **Cembris 11** al ven forsi di "cimbar", une cualitât di albespine, e **Laonêt 12**, invece, dal latin "alnetum", bosc di olnârs. Intai idronims (nons des aghis) plui significatîfs o vin: **Cuar 2**, il non dal flum principâl, che al varès di volê di "a volts, tortuôs"; **Buenâl 1** al indiche une risultive; il **Riu Feret 3** e la **Roie Faris 4** a podressin derivâ il lôr non dai ossids di fier che in chescj terens a 'nd è tancj, ma forsi ancje dal latin "ficus", zontant il sufis "-ariu"; altris nons a son chei des olis **Fontane dai Stopaçs 5** e **Fontane de Prese 6**.

I Local place names testify to the shortage of farming land and to the scarcity of human activity in a swampy territory. In fact, they do not usually refer to specific agricultural activities, but to communal grounds used in extensive farming. A typical place name is **Comunâi (Common) 7**. The term indicates a ground which was communally owned by the population of the village, uncultivated, situated away from the houses and producing low-quality hay, firewood, and a limited amount of fruit. It consists of a large stretch of land which is only partially included in the Park. Inside the **Comunâi** there are **Praduts 8** (small meadows) and **Reonaç 9** (water meadow which is cut for hay only twice a year). Other place names make various reference to water, like **Martidiel** (probably from the Latin word "mortuus" meaning "dead", indicating a marshy ground with stagnant water) and **Lame**, Friulian for "mud". Other names refer to plants: **Cembris 11** comes from the Friulian word "cimbar", a variety of hawthorn, **Laonêt 12** comes from the Latin word "alnetum" meaning alder forest. Finally, we make reference to the names of the most significant water courses. **Cuar 2**, the original Friulian name of the River Corno, is thought to mean "tortuous, winding". **Avenâl and Buenâl 1** indicate a water resurgence (risorgiva). **Rio Feret 3** and **Roggia Faris 4** may derive their name from the iron oxide found in these grounds (*fier* is Friulian for iron, *fari* is Friulian for blacksmith) or from the Latin word "ficus", meaning "fig", with the suffix -arius. There are also the water springs **Fontane dai Stopaçs 5** and **Fontane de Prese 6**.